

Resource: 關鍵詞 (unfoldingWord)

unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license. unfoldingWord® Translation Words has been adapted in the following languages: Tok Pisin, Arabic (عربي), French (Français), Hindi (हिंदी), Indonesian (Bahasa Indonesia), Portuguese (Português), Russian (Русский), Spanish (Español), Swahili (Kiswahili), and Simplified Chinese (简体中文) from unfoldingWord® Translation Words © 2022 unfoldingWord. Released under CC BY-SA 4.0 license by Mission Mutual

關鍵詞 (unfoldingWord)

la

拉巴, 拉班, 拉比, 拉法, 利乏音人, 利乏音, 拉法 (利乏音), 拉結, 拉瑪, 拉麥, 拉末, 拉撒路, 喇合

拉巴

史實：

拉巴是亞捫人最重要的城市。

- 在與亞捫人的戰鬥中，以色列人經常攻擊拉巴。
- 拉巴是以色列的君王大衛最後攻佔的地方之一。
- 現代城市安曼約旦位於拉巴曾經所在的位置。

(另見：亞捫、大衛)

參考經文：

- [歷代志上20:1](#)
- [撒母耳記下12:26](#)
- [申命記3:11](#)
- [以西結書25:3-5](#)
- [耶利米書49:1-2](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7237

拉班

史實：

在舊約中，拉班是雅各的舅舅和岳父。

- 雅各住在拉班的家中並管理他的羊群，以作為與拉班的女兒們結婚的條件在巴旦·亞蘭。
- 雅各想要讓拉班的女兒拉結作他的妻子。
- 拉班欺騙雅各，讓他先娶了大女兒利亞，然後才把拉結給他為妻。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：雅各, 拿鶴, 利亞, 拉結)

參考經文：

- [創世記24:30](#)
- [創世記24:50](#)
- [創世記27:43](#)
- [創世記28:1-2](#)
- [創世記29:5](#)
- [創世記29:13](#)
- [創世記30:26](#)
- [創世記46:16-18](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3837

拉比

定義：

「拉比」一詞字面意思是「我的主人」或「我的老師」。

- 這是一個尊稱，用來稱呼猶太教教師，尤其是律法的教師。
- 施洗約翰和耶穌有時被他們的門徒稱為「拉比」。

翻譯相關建議：

- 這個詞的翻譯方式可以是「我的主人」或「我的老師」或「尊敬的老師」或「宗教教師」。有些語言中可能會將這樣的稱呼大寫，而其他語言中可能不會。
- 項目語言中可能也有老師通常被稱呼的特殊方式。
- 確保這個詞的翻譯不會暗示耶穌是一位學校教師。
- 還要考慮「拉比」在相關語言或國家語言的聖經翻譯中是如何翻譯的。

(見：如何翻譯未知內容)

(另見：教師)

參考經文：

- [約翰福音1:49-51](#)
- [約翰福音6:24-25](#)
- [馬可福音14:43-46](#)
- [馬太福音23:8-10](#)

原文參照：

- 史特朗號：G44610

拉法、利乏音人、利乏音

史實：

「拉法」這個名稱是指住在約旦河東邊地區的一群居民。「拉法」被稱為「利乏音人」或「利乏音」

- 有一個山谷以這個族群命名，稱為「利乏音谷」，在舊約中被提及六次。
- 「拉法」是希伯來詞彙的英語音譯。很難確定「拉法」這個詞的確切含義，因此也難以確定「拉法」指的是什麼樣的一種存在。「拉法」這個詞可能指的是一群活著的人、靈體或半神性存在。因此，許多英語翻譯選擇將原始語言（希伯來語）音譯為「利乏音人」或「利乏音」。你可能會希望在翻譯中也採用同樣的做法。
- 亞捫人稱利乏音人為「散送冥」（見申命記2:20）。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字，複製或借用詞語)

拉法 (利乏音)

拉法 (利乏音)、利乏音人、利乏音谷

史實：

「拉法 (Rapha，和合本譯為：利乏音)」這個詞是指居住在約旦河東側地區的民族名稱。它也用來指死者或他們的靈魂。「利乏音」的群體被稱為「利乏音族」或「利乏音人」。

- 有一個山谷以這個民族命名，稱為「利乏音谷」，在舊約中提到六次。
- 「拉法」是希伯來詞的音譯。很難確定「拉法」這個詞的確切含義，因此也難以確定「拉法」指的是哪種類型的存在：是一群活著的人、靈體還是半神的存在。出於這個原因，許多英語翻譯選擇將原始語言（希伯來語）詞音譯為「利乏音人」或「利乏音」。您在翻譯中可能也會採用相同的方法。
- 在約伯記二十六章5節，詩篇八十八章10節，箴言二章18節，箴言九章18節，箴言二十一章16節，以賽亞書十四章9節，以賽亞書二十六章14節和以賽亞書二十六章19節中，這個詞指的是已死之人或他們的「陰魂」。
- 在舊約的其他地方，「利乏音」一詞指的是由活著的人組成的特定民族。
- 亞捫人稱利乏音人為「散送冥」（見申命記2:20）。
- 這個詞「拉法」在舊約中每次出現都指的是活人的民族，除了在歷代志上八章2節和37節。在這兩處經文中，它指的是一個人的名字（每節經文中所指的人都不同）。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字、複製或借用詞彙）

拉結

史實：

拉結是雅各的妻子之一。她是約瑟和便雅憫的母親，他們的後代成為以色列十二支派中的三個支派。

- 拉結和她的姐姐利亞是雅各的舅舅拉班的女兒。
- 許多年中，拉結都無法生育。隨後，神使她生了約瑟。
- 幾年後，拉結在生便雅憫時去世。雅各將她埋葬在伯利恆附近。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：伯利恆、雅各、拉班、利亞、約瑟（舊約）、以色列十二支派）

參考經文：

- [創世記29:6](#)
- [創世記29:19-20](#)
- [創世記29:30](#)
- [創世記31:6](#)
- [創世記33:1-3](#)
- [馬太福音2:18](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7354, G44780

拉瑪

拉瑪

史實：

拉瑪是古代以色列的一座城市，位於距耶路撒冷約八公里的地方。它位於便雅憫支派居住的區域。

- 拉瑪是拉結生便雅憫後去世的地方。
- 當以色列人被擄到巴比倫時，他們首先被帶到拉瑪，然後才被遷往巴比倫。
- 拉瑪是撒母耳父母的家鄉。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：便雅憫、以色列十二支派）

參考經文：

- [歷代志上27:27](#)
- [撒母耳記上2:11](#)
- [歷代志下16:1](#)
- [耶利米書31:15](#)
- [約書亞記18:25-28](#)
- [馬太福音2:17-18](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7414, G44710

拉麥

史實：

拉麥是創世記中提到的兩個人的名字。

- 第一位提到的拉麥是該隱的後代。他向他的兩位妻子誇耀說，他因為有人傷害他就殺了那個人。
- 第二個拉麥是塞特的後代。他也是挪亞的父親。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：該隱，挪亞，塞特)

參考經文：

- [創世記4:18-19](#)
- [創世記4:24](#)
- [創世記5:25](#)
- [創世記5:29](#)
- [創世記5:31](#)
- [路加福音3:36](#)

原文參照：

- 史特朗號：H3929, G29840

拉末

史實：

拉末位於約旦河附近，是基列山區的重要城市。它也被稱為基列的拉末。

- 拉末屬於以色列的迦得支派，是逃城之一。
- 以色列王亞哈和猶大王約沙法在拉末與亞蘭王交戰。亞哈在那場戰役中被殺。
- 後來，亞哈謝王和約蘭王試圖從亞蘭王手中奪取拉末。
- 基列的拉末是耶戶被膏為以色列王的地方。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：亞哈、亞哈謝、亞蘭、迦得、約沙法、耶戶、約蘭、約旦河、猶大、避難所)

參考經文：

- [歷代志上6:73](#)
- [列王紀上22:3](#)
- [歷代志下18:3](#)
- [列王紀下8:28-29](#)

原文參照：

- 史特朗號：H7216, H7418, H7433

拉撒路

史實：

拉撒路和他的姐妹，馬利亞和馬大，是耶穌很特別的朋友。耶穌經常住在他們位於伯大尼的家中。

- 拉撒路最為人知的是，耶穌在他被埋葬在墳墓裡數天後讓他從死裡復活。
- 猶太領袖對耶穌感到憤怒，嫉妒祂行了這個神蹟，並試圖想辦法殺害耶穌和拉撒路。
- 耶穌還講了一個關於一個窮乞丐和一個富人的比喻，其中的乞丐是另一個名叫「拉撒路」的人。

(翻譯相關建議：如何翻譯名字)

(另見：乞求，猶太領袖，馬大，馬利亞，復活)

參考經文：

- [約翰福音11:11](#)
- [約翰福音12:1-3](#)
- [路加福音16:21](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- 37:1 有一天，耶穌得知**拉撒路**病的非常嚴重。**拉撒路**和他的兩個姐姐，馬利亞和馬大，都是耶穌的好朋友。
- 37:2 耶穌說：「我們的朋友**拉撒路**睡了，我必須叫醒他。」
- 37:3 祂的門徒說：「主啊，如果**拉撒路**睡了，他就會變好的。」耶穌就明明地告訴他們：「**拉撒路**已經死了。」
- 37:4 當耶穌來到**拉撒路**的家鄉時，**拉撒路**已經死了四天了。
- 37:6 「你們把**拉撒路**放在哪裡了？」耶穌問他們。
- 37:9 耶穌喊道：「**拉撒路**，出來！」
- 37:10 **拉撒路**就出來了！他身上仍然裹著布。
- 37:11 但是猶太人的祭司妒忌耶穌，他們聚集在一起計劃如何殺死耶穌和**拉撒路**。

原文參照：

- 史特朗號：G29760

喇合

史實：

喇合是以色列攻擊耶利哥城時住在耶利哥的女人，她是一名妓女。

- 喇合隱藏了在以色列人攻打耶利哥之前，來窺探耶利哥的兩個以色列人。她幫助這些探子逃回以色列營地。
- 喇合成為信靠雅巍（和合本譯為：耶和華）的人。
- 以色列人摧毀耶利哥且不傷害喇合和她的家人後，喇合一家與以色列人一起生活。

（翻譯相關建議：如何翻譯名字）

（另見：以色列、耶利哥、妓女）

參考經文：

- [希伯來書11:29-31](#)
- [雅各書2:25](#)
- [約書亞記2:21](#)
- [約書亞記6:17-19](#)
- [馬太福音1:5](#)

聖經開卷故事集裡的例子：

- **15:1** 城裡住著一個叫**喇合**的妓女救了兩個探子並幫助他們逃跑，她這樣做是因為信神的緣故。兩個探子承諾當以色列人毀滅耶利哥城的時候，他們必保護這個女人和她的家人。
- **15:5** 以色列人按神的命令摧毀了這城的一切，只有**喇合**和她的家人倖免，他們也成為了以色列的百姓。

原文參照：

- 史特朗號：H7343, G44600